

BoekStartdag 24 mei 2025

Organiseer een meertalige voorleesbijeenkomst



Op zaterdag 24 mei is de landelijke BoekStartdag om (groot)ouders en jonge kinderen een extra warm welkom te geven in de Bibliotheek.

Organiseer je een voorleesbijeenkomst in de Bibliotheek? Maak er een meertalige voorleesactiviteit van! In deze handleiding lees je hoe je dit kunt aanpakken.

Waarom een meertalige voorleesbijeenkomst?

Steeds meer kinderen worden in een andere thuistaal opgevoed. In Nederland wonen ruim 2,5 miljoen mensen die naast het Nederlands met een andere taal zijn opgegroeid. En dat aantal zal de komende decennia alleen maar toenemen.

Ouders en grootouders spelen een essentiële rol in de taalontwikkeling van hun kind, maar realiseren zich dat niet altijd. Bibliotheken kunnen hier een belangrijke rol in spelen. Stimuleer ouders om te zorgen voor een rijke en gevarieerde taalomgeving. Dat betekent veel praten, zingen, vertellen en voorlezen in de taal die zij het beste kennen, begrijpen en spreken: de taal van hun hart. Kinderen die de taal of talen van hun ouders van jongs af aan goed meekrijgen, zijn heel goed in staat om later het Nederlands erbij te leren. Bibliotheken kunnen verder een rol spelen in de taalontwikkeling van het meertalige kind door meertalige activiteiten, meertalige prentenboeken en betrouwbare informatie over meertaligheid beschikbaar te stellen.

Meertalig voorlezen

Door meertalig voor te lezen in de Bibliotheek geef je de eigen taal van (groot)ouders en hun kinderen ruimte en waardering. Hiermee boor je als Bibliotheek meteen een breder publiek aan en bied je een intercultureel aanbod. De BoekStartdag is een mooi moment voor een meertalige activiteit. Zo kan je ook meertalige kinderen en hun (groot)ouders betrekken bij deze landelijke dag.

In deze handleiding wordt gewerkt met het prentenboek *Rinus* van Ingrid en Dieter Schubert (Hoogland & Van Klaveren), Prentenboek van het Jaar 2025. Er zijn vertalingen in het Arabisch, Pools, Turks, Oekraïens, Papiamentu en Papiamentu die als miniboekjes te bestellen waren bij de NBD. Op prentenboekeninalletalen.nl vind je audiovertalingen van dit prentenboek in meer dan veertig talen!

Stappenplan organisatie meertalige voorleesbijeenkomst rond *Rinus*

Stap 1 - Kies een taal

Neem het Nederlands als voertaal van de meertalige voorleesbijeenkomst.

Welke taal kies je daarnaast? Ga na wat de veel voorkomende talen en nationaliteiten zijn op de kinderopvang en in de buurt en pols bij de (groot)ouders naar de gesproken thuistalen.

Voor het voorlezen in het Nederlands gebruik je het originele prentenboek *Rinus* om de platen te laten zien. Of neem daarvoor de vertelplaten. Voor het voorlezen in het Turks, Arabisch, Pools, Oekraïens, Papiamentu of Papiamentu gebruik je de miniboekjes met vertalingen.

Let op: de miniboekjes met vertalingen zijn niet geschikt om op zichzelf te gebruiken voor het voorlezen. Om kinderen de prenten uit het boek te tonen heb je altijd het oorspronkelijke boek in het Nederlands erbij nodig, of de vertelplaten. Dat geldt ook voor de audiovertalingen op prentenboekeninalletalen.nl.

Stap 2 - Nodig voorlezers uit

Zoek ouders, grootouders of een lokale bekendheid, die in het Nederlands of in een andere taal willen voorlezen. Hoe doe je dit?

- Neem contact op met buurthuizen of Taalhuizen;
- Neem contact op met de VoorleesExpress in jouw regio;
- Lanceer een oproep via de kinderopvang, of spreek mensen aan van wie je weet dat ze een andere taal spreken;
- Hang een meertalige oproep op in de Bibliotheek. Mensen voelen zich aangesproken als ze een zinnetje in hun eigen taal op een uitnodiging zien staan.

Maak op voorhand kennis met de voorlezer(s) en leg hun uit wat de bedoeling is. Geef het voor te lezen boek en het vertaalde miniboekje mee naar huis om vooraf te oefenen.

Stap 3 - Communicatie

Nodig ouders, grootouders en kinderen uit voor de voorleesbijeenkomst! Stem af met de afdeling of medewerker communicatie: wat communiceer je en in welke taal.

Hang posters op in de Bibliotheek, en breng de voorleesbijeenkomst onder de aandacht via:

- consultatiebureaus;
- kinderopvang en voorscholen en Integrale Kindcentra;
- buurt- en Taalhuizen en de VoorleesExpress
- internationale instellingen; anderstalige vrouwengroepen & verenigingen;
- website van de Bibliotheek/sociale media/nieuwsbrief;
- lokale media en buurtkrantjes.

Onderschat het belang van je eigen netwerk en persoonlijk contact niet!

Stap 4 - Voorbereiding

Bedenk hoe je de voorleesbijeenkomst verder wil aankleden, naast het voorlezen.

- Hoe ga je het voorlezen introduceren, en wie gaat dat doen?

Je kunt bijvoorbeeld beginnen met het liedje 'De Voorleestrom', dat te beluisteren is op Spotify en BoekStart.nl in o.a. het Nederlands, Pools, Arabisch en Turks. [Op boekstart.nl/voorleestrom](https://boekstart.nl/voorleestrom) vind je ook de bladmuziek en de tekst van alle vertalingen (deze staat ook achterin de miniboeekjes).

- Waar gaan de voorlezers en het publiek zitten?

Verwacht je een grote groep kinderen, dan kan je in plaats van het boek de speciale vertelplaten van het boek gebruiken.

- Wat gebeurt er na het voorlezen? Bied je de kinderen nog een activiteit aan?

Leuk om een thematafel te maken met kinderboeken en volwassenenboeken in andere talen, volwassenenboeken met (vertaald) werk van anderstalige auteurs, kinderboeken over andere landen, cd's met muziek uit die streken, films, woordenboeken, taalcursussen, (BoekStart)folders over voorlezen in andere talen e.d.

- Is er iets te eten en drinken voor de (groot)ouders en kinderen?

Je kunt (groot)ouders betrekken bij de activiteit door bijvoorbeeld te vragen of ze een typische specialiteit uit hun land kunnen meenemen en uitdelen.

Stap 5 - Het voorleesmoment

Het is zo ver, de BoekStartdag is aangebroken!

- Zet alles klaar: een of meerdere voorleesstoelen, kussentjes of stoelen voor de (groot)ouders en kinderen. Zorg dat *Rinus* klaarligt, met vertalingen en eventueel de vertelplaten. Zet een laptop met geluidsversterking klaar voor 'De Voorleestrom'. Zet koffie/thee/limonade en wat lekkers klaar.
- Stel de voorlezers voor aan de kinderen en leg aan de kinderen uit wat er gaat gebeuren. Zorg dat er een goede interactie is tussen de voorlezers en het publiek.
- Start de voorleesbijeenkomst met 'De Voorleestrom' in verschillende talen en moedig (groot)ouders en kinderen aan om mee te zingen (deel hiervoor de tekst uit).
- Heet alle aanwezigen welkom (in verschillende talen) en geef een introductie.
- Lees afwisselend in het Nederlands en in de andere gekozen taal voor. Beide voorlezers wisselen elkaar pagina per pagina af. Je kunt het beste beginnen in de vreemde taal, zodat de kinderen aandachtig naar de taal kunnen luisteren zonder dat ze meteen alles moeten begrijpen.
- Stel tijdens en na het voorlezen vragen over het verhaal waarmee je kinderen aan het nadenken zet en waardoor er een gesprekje ontstaat, zoals:
 - *Wat is het woord voor opa in het Pools, Oekraïens, Papiamentu, Papiamentu, Turks of Arabisch?*
 - *Vroeger was opa heel sterk. Wat doet hij allemaal op de illustratie?*
 - *Zie je op de afbeelding ook verschillen tussen wat opa vroeger deed en wat hij nu doet? Hoe komt dat?*
 - *Laat de dieren benoemen die allemaal voor opa zorgen.*
 - *Wat doet opa als hij wakker schrikt?*
 - *Wat vindt Rinus eerst van zijn opa en wat aan het einde van het verhaal?*

- Laat de kinderen na het voorlezen even lekker zelf wild doen.

Laat vervolgens de plaat zien van opa vroeger en vertel: opa was vroeger sterk, reuze sterk. zijn jullie

ook sterk?

- Laat de kinderen net als op de tekeningen dingen tillen, met één hand, met twee handen, laat ze rondjes stampen en dingen gooien. Hoe ver kun je gooien?
- Als opa wakker schrikt, springt hij over alles wat op zijn weg ligt. Leg wat voorwerpen neer waarover de kinderen kunnen springen. Maak een heuse hindernisbaan.

- Rond af door iedereen te bedanken voor de aanwezigheid. Vraag de kinderen en de ouders wat ze er van vonden. Breng de thematafel onder de aandacht.

Kijk voor meer informatie over meertaligheid op:

- [Meertaligheid: boekstartpro.nl](https://boekstartpro.nl)
- [Meertaligheid in de Bibliotheek: Probiblio](#)
- [Meertalig.nl](https://meertalig.nl)